

ASCS LATIN TRANSLATION COMPETITION – PASSAGE FOR 2012

Ovid, *Ars Amatoria* 2.23-42

Having devised the Labyrinth to house the Minotaur, Daedalus requested King Minos that he be allowed to return to his homeland or, failing that, that his son be allowed to leave, but Minos refused his pleas. Daedalus then asked himself how he could escape, since Minos wielded power over land and sea. He decided to take to the skies, and he begged Jupiter to excuse his hubris for attempting to change the laws of nature.

Daedalus ut clausit conceptum crimine matris
Semibovemque virum semivirumque bovem,
“Sit modus exilio,” dixit “iustissime Minos: 25
Accipiat cineres terra paterna meos.
Et quoniam in patria, fatis agitatus iniquis,
Vivere non potui, da mihi posse mori.
Da reditum puero, senis est si gratia vilis:
Si non vis puero parcere, parce seni.” 30
Dixerat haec; sed et haec et multo plura licebat
Dicere: regressus non dabat ille viro.
Quod simul ut sensit, “nunc, nunc, o Daedale,” dixit:
“Materiam, qua sis ingeniosus, habes.
Possidet et terras et possidet aequora Minos: 35
Nec tellus nostrae nec patet unda fugae.
Restat iter caeli: caelo temptabimus ire.
Da veniam coepto, Iupiter alte, meo:
Non ego sidereas adfecto tangere sedes:
Qua fugiam dominum, nulla, nisi ista, via est. 40
Per Stygia detur iter, Stygias transnabimus undas
Sunt mihi naturae iura novanda meae.”